

No. 9 – 2018

48. aastakäik / 48th annual volume

Teadaaanded	104 - 110
<i>Notices</i>	
seisuga	01.09.2018
<i>as of</i>	



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeveede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Publisher: Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Aadress:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.
Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°. Sihtide suunad – merelt maale.
Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) EID nr – Eesti märkide numeratsioon (vastavalt Navigatsioonimärgid Eesti (sise-)vetes järgi).
C N° – International Number of Light (By Admiralty List of Lights, Vol C).
- 5) INT1 - Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel, 2010 väljaanne.
Symbols, abbreviations and terms used on charts, edition of 2010.

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:

<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemeres (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:

<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Resellers of Publications by the EMA

Kehtivad teadaanded (T) Notices (T) in force

Severnyy Virgin tulepaak (RU). Ajutiselt puudub tuli	TM No. 113(T)/8-2017 Severnyy Virgin light beacon (RU). TE
Kungla sadamas süvendustööd	TM No. 138(T)/9-2017 Dredging works in Kungla harbour
Rodsheri tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli	TM No. 11(T)/2-2018 Rodsher lighthouse (RU). TE
Krestovyy tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli	TM No. 23(T)/3-2018 Krestovyy lighthouse (RU). TE
Bekkeri sadamas süvendustööd	TM No. 35(T)/4-2018 Dredging works in Bekkeri harbour
Helsinki tuletorn (FI). Tuli ajutiselt ei põle. Radarvastaja ei tööta	TM No. 43(T)/5-2018 Helsinki lighthouse (FI). TE Racon not in use
Kollane eriotstarbeline tooder, Tallinna laht	TM No. 61(T)/6-2018 Yellow special purpose spar buoy, Tallinna laht
Orissaare sihi tuled ei põle	TM No. 65(T)/6-2018 Orissaare leading light lights unlit
Kollane eriotstarbeline poi, Tahkuna poolsaarest N	TM No. 71(T)/6-2018 Yellow special purpose buoy , N from Tahkuna poolsaar
Kollane eriotstarbeline poi, Kõpu poolsaarest N	TM No. 72(T)/6-2018 Yellow special purpose buoy, N from Kõpu poolsaar
Kollane eriotstarbeline poi, Tagamõisa poolsaarest NW	TM No. 73(T)/6-2018 Yellow special purpose buoy, NW from Tagamõisa poolsaar
Kollane eriotstarbeline poi, Panga poolsaarest NNW	TM No. 74(T)/6-2018 Yellow special purpose buoy, NNW from Panga poolsaar
Balticconnectori mõõdistus- ja süvendustööd	TM No. 75(T)/7-2018 Surveying and dredging works on the Balticconnector route
Rekonstrueerimistööd Hundipea sadamas, ajutiselt puuduv tulepaak	TM No. 77(T), 78(T)/7-2018 Reconstruction work in Hundipea harbour, temporarily missing light beacon
Kollane, eriotstarbeline poi Keri saarest E	TM No. 87(T)/8-2018 A yellow, special purpose light bouy E from Keri saar
Kihnu tuletorn. Tuli ajutiselt kustutatud	TM No. 101(T)/8-2018 Kihnu lighthouse. TE
Kõiguste sadamas süvendustööd	TM No. 103(T)/8-2018 Dredging works in Kõiguste harbour

II Kaartide korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart N°	TM Notice
502 (INT 1265)	104
513	105(T), 106
601	104
616	105(T), 106
632 (INT 1127)	109

637	107(T)
650	110
781	109
744	105(T), 106

**Atlased
Atlases****TM
Notice**

Eesti merekaardid 1.osa <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	104
Eesti merekaardid 2.osa <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	105(T), 106
Eesti merekaardid 3.osa <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	108, 109

Parandus:

[Eelmises TM](#) lk 5 oleva teate nr 91 numbriks tuleb lugeda
91a

Correction:

The notice's N° 91 of the [previous NtM](#) on page 5 should
read N° **91a**

Soome laht / Gulf of Finland**N° 104**

Lisada pinnasepuiste ala (INT1 N62.1) asukohtade vahele Insert spoil ground area (INT1 N62.1) between positions

59°31.42'N 028°00.49'E

59°31.74'N 028°00.40'E

59°31.79'N 028°01.03'E

59°31.47'N 028°01.12'E

Kaardid nr.: 502 (INT 1265), 601 (INT 1121)

- charts

Eesti merekaardid 1. osa, lk-d:

3, 28

- pages, Charts of Estonia Vol 1

[[RU TM nr 4665\(T\), väljaanne 35/2018 22/08/2018](#)][[RU NtM N° 4665\(T\), Ed. 35/2018 22/08/2018](#)]**Väinameri / Väinameri****N° 105(T)**

Rukki kanalil on alanud süvendustööd. Enamus töid teos-
tatakse öisel ajal.

Rukki channel - dredging works have been started. Most of
the work is carried out at night.

(58°54.47'N 023°21.38'E)

(58°54'28.2"N 023°21'22.8"E)

Eeldatav tööde lõppemisaeg:

15.10.2018

- estimated time of completion of work

Kaardid nr.:

513, 616, 744

- charts

Eesti merekaardid 2. osa, lk-d:

14, 49

- pages, Charts of Estonia Vol 2

N° 106

Hobulaiu lõuna-tulepaak ([EID481](#)), parandada tule
iseloomuks

Hobulaid S light beacon ([C3652](#)), amend characteristic of
the light to

Fl WR 6s

(58°55.95'N 023°23.19'E)

Kaardid nr.:

513, 616, 744

- charts

Eesti merekaardid 2. osa, lk-d:

1, 14

- pages, Charts of Estonia Vol 2

Liivi laht / Gulf of Riga**N° 107(T)**

Kollane, eriotstarbeline tulega poi on paigaldatud asukoh-
ta

A yellow, special purpose light bouy has been established
into position

57°43.15'N 023°32.07'E

Fl Y 5s

Kaart nr.:

637

- chart

N° 108**UUS!**

Kihnu sadam

[Vaata Lisa 1](#)**NEW!**

Kihnu harbour

[See Supplement 1](#)

(58°08'26.5"N 024°01'09"E)

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

59

- page, Charts of Estonia Vol 3

N° 109

Lisada veealune kivi (INT1 K14) asukohta

Insert underwater rock (INT1 K14) into position

58°08.51'N 024°01.67'E

sügavus -

3.0

- depth

Kaardid nr.:

632 (INT 1127), 781

- charts

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

44

- page, Charts of Estonia Vol 3

Põhja-Läänemeri / Northern Baltic Sea

Teadaandeid ei ole

No notices

Siseveed / Inland waters**N° 110**

Peipsi järv

Peipsi järv

Lisada eraldiseisva ohu tooder (INT1 Q130.4) ([EID4209](#)) asukohta

Insert isolated danger spar buoy (INT1 Q130.4) into position

58°52.57'N 026°59.51'E

Kaart nr.:

650

- chart

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalad, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivitud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit (vaata [Navigatsiooniline teade](#)).

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths etc), not shown on the charts, are discovered in the waters of Estonia, as well as unlit or damaged beacons or floating aids, please inform Estonian Maritime Administration (see [Navigational Note](#)).

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on Euroopa vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk Amsterdam nullist (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardi-nulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja 2000 tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning -teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Vee-teede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000} (BSCD2000^{EH2000}).

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada. Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumisi ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahes kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähesel kiiluluse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) was adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with *EH* referring to *Estonian Heights* and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000} (BSCD2000^{EH2000}).

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht: laius pikkus
Position: Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Tedaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee